

**DIPLÔME SUPÉRIEUR DE  
COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE  
LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**SESSION 2020**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Allemand  
Espagnol  
Italien**

**Aucun matériel n'est autorisé.**

**DIPLÔME SUPÉRIEUR DE  
COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE  
LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**SESSION 2020**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Aucun matériel n'est autorisé.**

## Einmal China und zurück Globalisierung

*Die Industrie entdeckt Deutschland als Standort für Fabriken wieder. Jahrelang wanderten Produktion und Jobs massenhaft ins billige Ausland ab. Nun kehrt sich der Trend um: Betriebe fertigen <sup>1</sup> hierzulande – allerdings erledigen jetzt Roboter die Arbeit.*

- 5 Bächle, 52, ist technischer Geschäftsführer von *Märklin*, dem Modellbahnhersteller aus Göppingen, seit 1990 arbeitet er im Unternehmen. In der Zeit hat er viele Erfahrungen mit der Volksrepublik China gemacht, es waren keine guten. Er formuliert es deutlicher: „China war eine klassische Fehlentscheidung.“
- 10 Vor mehr als zehn Jahren hatten bei Märklin Finanzinvestoren das Sagen, besser bekannt als Heuschrecken. Sie gaben furchtlos das Kommando „Go east“ aus. Große Teile der Produktion wurden von Göppingen nach China verlagert. Das drückte <sup>2</sup> die Personalkosten – doch dummerweise auch die Qualität. Bächle erlebte Anfang 2009 die schwärzeste Stunde seines
- 15 Berufslebens, die Insolvenz.

Vier Jahre später gelang der Neuanfang. *Märklin* holte die Fertigung wieder aus China zurück. Seitdem laufen die Geschäfte rund, jedoch grundsätzlich anders als zuvor: Der Wandel lässt sich daran erkennen, wie bei *Märklin* heute Metallteile bearbeitet werden. Und wo. Nun werden die

20 Überstände wieder in der Firmenzentrale geglättet – jedoch nicht von Menschenhand: Ein Roboter erledigt den Job.

Einmal China und zurück, das ist die Route, die *Märklin* mit seiner Produktion gegangen ist und nun auch andere deutschen Unternehmen einschlagen. Vor Jahren verlagerten sie große Teile ihrer Fertigung nach

25 Osteuropa und Asien, meist wegen der niedrigen Löhne, ein Exodus der Wertschöpfung. Jetzt kehrt sich der Trend um, die Betriebe produzieren wieder in der Heimat. "Reshoring" nennen Ökonomen, was hier geschieht, im Gegensatz zum "Offshoring", der Auslandsverlagerung früherer Tage.

Möglich macht dies der technische Fortschritt. Bislang kamen Roboter

30 überwiegend in der Großindustrie zum Einsatz, in Autofabriken schweißen<sup>3</sup> und kleben sie seit Jahrzehnten Teile zusammen. Nun dringen sie in die Werkstätten des Mittelstandes<sup>4</sup> vor.

---

<sup>1</sup> fertigen = produzieren

<sup>2</sup> drücken = sinken

<sup>3</sup> Schweißen = souder

<sup>4</sup> der Mittelstand = moyenne entreprise

35 Wenn bei *Märklin* in Göppingen ein Dampflokkessel zu bearbeiten ist, greift sich ein Roboterarm das Metallteil. Schneller als früher. Und günstiger. „Unschlagbar“, sagt Bächle.

Roboter können heute vieles erledigen, was lange Zeit nur händisch gelang. Zudem werden die Maschinen von Jahr zu Jahr erschwinglicher. Einen Roboterarm mit sechs Bewegungsachsen gibt es schon für unter 20 000 Euro, deutlich weniger, als ein Arbeiter jährlich im Schnitt kostet.

40 Plötzlich rechnet sich „Made in Germany“ wieder.

*Nach : Spiegel, 29. September 2018*

### Illustration



*Nach märklin.de*

## ALLEMAND

### Travail à faire par le candidat

#### I. COMPRÉHENSION (10 points)

##### Synthèse

Vous rédigez une synthèse en français du texte en insistant sur les raisons du « reshoring » et en faisant le lien entre le succès de Märklin et le slogan du catalogue « Märklin verbindet Generationen – alte Modellbahnen made in Germany ». (150 mots  $\pm$  10 %) (10 points)

#### II. EXPRESSION (10 points)

**A. Prenez position en allemand sur la question suivante.** (150 mots  $\pm$  10 %) (5 points)

Stellen Roboter eine Gefahr für die Zukunft der Arbeitnehmer dar?  
Argumentieren Sie.

**B. Rédigez une lettre en allemand.** (5 points)

Vous sortez d'une école de commerce. Vous avez appris que le groupe Märklin va ouvrir une filiale en France. Vous souhaitez rejoindre le groupe pour y travailler en tant que manager. Vous appréciez le groupe Märklin pour ses résultats, ses stratégies et ses perspectives d'avenir. Vous souhaitez contribuer au développement du groupe en France et formulez des propositions en ce sens.

Vous envoyez un courrier, vous vous présentez et posez votre candidature à :

Märklin, Stuttgarter Straße 55, 73033 Göppingen, Deutschland

**DIPLÔME SUPÉRIEUR DE  
COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE  
LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**SESSION 2020**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Aucun matériel n'est autorisé.**

## En el supermercado ético, el cliente es el dueño

**Madrid y Barcelona importan de París y Nueva York un modelo cooperativo que promete a los socios precios hasta un 40% más baratos a cambio de unas horas de trabajo al mes.**

Varios proyectos en Madrid y Barcelona pondrán en marcha en los próximos meses supermercados cooperativos que ofrecerán precios entre un 15% y un 40% más bajos además de un trato ético a sus proveedores. La fórmula: socios que trabajan unas horas al mes y son propietarios del establecimiento. Esta iniciativa le da la vuelta al modelo de las

5 grandes cadenas que deciden qué marcas venden, cuánto pagan a los productores y qué margen de beneficio obtienen. El nuevo modelo (en España) se inspira en una cooperativa creada en 1973 en Nueva York ([Park Slope Food Coop](#)) y ha recibido un impulso tras el éxito de La Louve, un *súper* participativo que funciona con éxito en París desde 2016.

10 “Los supermercados cooperativos y participativos tienen tres características: tienen que ser una amplia superficie, donde hay tanto productos convencionales como biológicos; solamente pueden comprar los socios; y tenemos una política de compra responsable, donde es fundamental la cercanía, el impacto ambiental y la calidad de los productos”, explica José Antonio Villarreal, uno de los fundadores de La Osa ([cooperativaolaosa.com](#)),

15 [...] un proyecto que se prepara en la zona norte de la capital y que cuenta ya con 450 socios -siguen buscando más-, cada uno de los cuales ha pagado 100 euros para poseer una parte del futuro comercio. Cuando arranque, a lo largo de 2020, cada propietario deberá trabajar tres horas al mes para ayudar en el funcionamiento de la superficie.

20 ¿Qué se obtiene a cambio? “No se busca el beneficio económico, sino abaratar los precios del producto y contar con alimentos de mejor calidad”, responde Natividad Casanova, socia de Supercoop ([supercoop.es](#)), otra de las iniciativas que está a punto de arrancar en la capital. [...]

La diferencia de precios con las grandes superficies será uno de los puntos fuertes de estos establecimientos. En Park Slope Food Coop, el pionero de Nueva York, los precios son hasta un 40% más baratos en los productos convencionales, mientras que los productos ecológicos también tienen precios más competitivos. [...] Villarreal calcula que los precios en La Osa serán “entre un 20% y un 40% más baratos que en un supermercado normal”. [...] El caso en el que todos se miran es [La Louve](#) (la loba), que arrancó en noviembre de 2016 en París y ya tiene 4.500 socios. “Hasta que pusimos en marcha La Louve, todos los intentos de imitar la cooperativa neoyorkina habían fracasado. Nosotros estuvimos cinco

30 años estudiando su modelo y su funcionamiento”, cuenta por correo Tom Boothe, fundador de este ‘súper’ parisino. “La diferencia de precios con otros supermercados es entre el 15% y el 40%. Además, el espacio es un lugar de sociabilidad, de convivencia y de educación abierto a todos que permite el acceso a productos de calidad”, añade Boothe. [...]

35 Los ciudadanos cada vez tienen más conciencia ecológica y sostenible, por lo que la semilla de este tipo de establecimientos puede prender en toda España. “El supermercado cooperativo es un paso lógico en la búsqueda de la soberanía alimentaria a partir de los grupos de consumo y de la concienciación ecológica”, resume Maire-Richard, de Supercoop.

40 “Es el momento de que este modelo se propague, solo falta que haya gente que se anime a hacerlo”, concluye Navalón, de Som Alimentació.

[Miguel Ángel Medina](#), *El País*, 15/10/2019

---

<sup>1</sup>[Som Alimentació](#) abrió en 2018 en Valencia como supermercado cooperativo.

## **TRAVAIL À FAIRE**

### **I – COMPRÉHENSION (en espagnol) - 6 points**

**Après avoir pris connaissance du document vous en dégagerez le sens en prenant appui sur les consignes suivantes :**

1. Explique qué son los supermercados cooperativos y qué ventajas ofrecen a sus clientes.
2. Cite dos proyectos españoles de supermercados cooperativos y presente brevemente las iniciativas en que se inspiran.

### **II – TRADUCTION - 4 points**

*Traduire depuis « Los ciudadanos... » (l.34) jusqu'à «... Som Alimentació.» (l.39).*

### **III – EXPRESSION (en espagnol) - 10 points**

*« Los ciudadanos cada vez tienen más conciencia ecológica y sostenible, por lo que la semilla de este tipo de establecimientos puede prender en toda España. »*

**Après avoir commenté brièvement cet extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 180 mots au moins :**

¿Le parece a usted que este tipo de supermercados puede prosperar? Justifique y argumente.



**DIPLÔME SUPÉRIEUR DE  
COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE  
LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**SESSION 2020**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Aucun matériel n'est autorisé.**

## **Smart working e mobility management: quando l'innovazione fa bene all'organizzazione**

Lavoratori dipendenti che godono di flessibilità e autonomia nella scelta dell'orario e del luogo di lavoro, disponendo di strumenti digitali per lavorare in mobilità: sono gli “*smart worker*”, una comunità che in Italia oggi raggruppa circa 570 mila persone, un numero in crescita del 20 % rispetto al 2018. [...]

5

### **Lavoro flessibile sinonimo di benefici**

In una grande azienda come Eni(1), multinazionale con 30mila addetti in organico e una presenza in oltre 67 Paesi, lo *Smart Working* è un percorso in continua evoluzione che si è sviluppato nel tempo con un obiettivo ben preciso, quello di migliorare il  
10 contesto professionale in cui operano le persone, puntando in modo particolare sull'equilibrio tra la loro vita privata e quella lavorativa. Tutto ha avuto inizio nel febbraio del 2017 con un progetto pilota che ha coinvolto i neo-genitori, consentendo loro di lavorare da remoto fino a un massimo di due giorni a settimana. Il progetto si è  
15 successivamente esteso nell'aprile 2018 con l'avvio, in tre società controllate, di una sperimentazione di *Smart Working* secondo precise logiche organizzative (fino ad un giorno a settimana) e con l'applicazione di questo “strumento” in chiave *welfare* anche a lavoratori affetti da particolari patologie.

[...] I risultati di questo approccio non sono tardati ad arrivare e sono gli stessi manager di Eni a confermare come l'introduzione di una modalità di svolgimento della  
20 prestazione lavorativa basata su autonomia e responsabilizzazione contribuisca a rafforzare il rapporto di fiducia azienda-lavoratore, generare benefici per i lavoratori anche in termini di tempi e costi di mobilità e a migliorare i livelli di produttività grazie alla diligente collaborazione di tutti. [...]

### **La mobilità diventa un asset di valore**

L'attenzione alla sostenibilità, in Eni, non si limita solamente alla tracciabilità e alla riduzione delle emissioni di CO2, monitorata attraverso un sistema informativo appositamente sviluppato, ma interessa da molto vicino anche il personale, l'ambiente in cui opera e vive e il modo in cui si muove fra casa e lavoro. Per affrontare al meglio  
25 queste sfide, la compagnia ha creato nel 2006 un centro di competenza dedicato alla gestione della mobilità su tutto il territorio nazionale e quindi introdotto una figura dedicata (il Mobility Manager) che raccoglie i fabbisogni e analizza i comportamenti di  
30 mobilità dei dipendenti, studia nuovi sistemi di spostamento e propone soluzioni innovative lavorando in sinergia con le amministrazioni pubbliche.

In questi anni Eni ha messo in campo numerosi progetti e fra questi spicca la  
35 piattaforma di *Mobility Office*, che consente l'accesso a una serie di servizi quali la possibilità di sottoscrivere abbonamenti al trasporto pubblico a tariffe agevolate (rateizzando il pagamento sullo stipendio) o di usufruire (sempre in abbonamento) del *bike sharing* attivo nella città di San Donato Milanese. Altre opzioni a disposizione dei dipendenti sono le navette aziendali che collegano gli *hub* del trasporto pubblico  
40 (stazioni ferroviarie, metropolitane e bus) e la sede di lavoro per ovviare all'assenza di un mezzo privato, i veicoli del *car sharing* Enjoy organizzato con una logica di *free-floating* (senza stazioni fisse di ritiro e riconsegna dei veicoli) e la flotta di mezzi aziendali gestita con la formula del noleggio a lungo termine. Nell'immediato futuro

45 troveranno infine applicazione altri servizi attualmente in fase di progettazione come le velostazioni per le biciclette dei dipendenti e soluzioni che, monitorando tramite app mobile il tipo di mezzo utilizzato nel tragitto casa-lavoro-casa e sfruttando il modello della *gamification*, andranno a premiare i comportamenti più virtuosi calcolando il risparmio di Co2. Perché anche la mobilità, in Eni, deve diventare un *asset* di valore.

**IlSole24Ore.com, 13/12/2019**

(1) Eni : Ente Nazionale Idrocarburi

## ITALIEN

### Travail à faire par le candidat

#### A. COMPRÉHENSION (10 points)

- 1) Expliquer, **en français**, les avantages apportés à la société ENI et à ses employés par les nouvelles organisations du travail évoquées dans l'article. (120 mots  $\pm$  10 %). (5 points)
- 2) Version : traduire, **en français**, le texte à partir de «I risultati di questo approccio» (l. 18) jusqu'à « collaborazione di tutti.» (l. 23). (5 points)

#### B. EXPRESSION (10 points)

Traiter **en italien** le sujet suivant :

« Perché la nostra società impone un nuovo approccio dell'organizzazione del lavoro per i dipendenti? ». (200 mots  $\pm$  10 %).